

Основи підготовки гідів-перекладачів

Заплановані результати навчання:

Мета вивчення навчальної дисципліни: формування комунікативної, лінгвістичної, соціокультурної та професійної компетенції студентів шляхом їх залучення до виконання професійно орієнтованих завдань, формування інтерактивних навичок і вмінь усного та писемного мовлення з послідовним удосконаленням кожного окремого виду мовленнєвої діяльності.

Метою навчання курсу “Основи підготовки гідів-перекладачів” є підготовка фахівця нової генерації з чітко сформованою комунікативною компетенцією, яка дає змогу грамотно застосовувати здобуті знання у професійній діяльності.

Компетентності:

загальні:

ЗК 6. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 7. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 9. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 10. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 12. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

фахові:

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.

ФК 13. Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад відповідно до чинних нормативних вимог.

Програмні результати навчання:

ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 21. Здійснювати усний послідовний двосторонній переклад в різних комунікативних ситуаціях.

Програма навчальної дисципліни:

Тема 1. Специфіка роботи гідів-перекладачів та основні вимоги до їх перекладацької діяльності.

Тема 2. Екскурсійна діяльність та спеціальна лексика екскурсій.

Тема 3. Організація проживання туристів. Особливості усного та письмового перекладу в готельній сфері.

Тема 4. Організація харчування туристів. Особливості усного та письмового перекладу в ресторанній сфері.

Тема 5. Планування освітніх, культурних та розважальних заходів та особливості перекладацької діяльності гіда-перекладача.

Тема 6. Транспорт та основні види подорожей.

Тема 7. Особливості перекладу рекламних матеріалів з туризму.

Трудомісткість:

Загальна кількість годин – 120.

Кількість кредитів – 4,0.

Форма семестрового контролю – залік.